



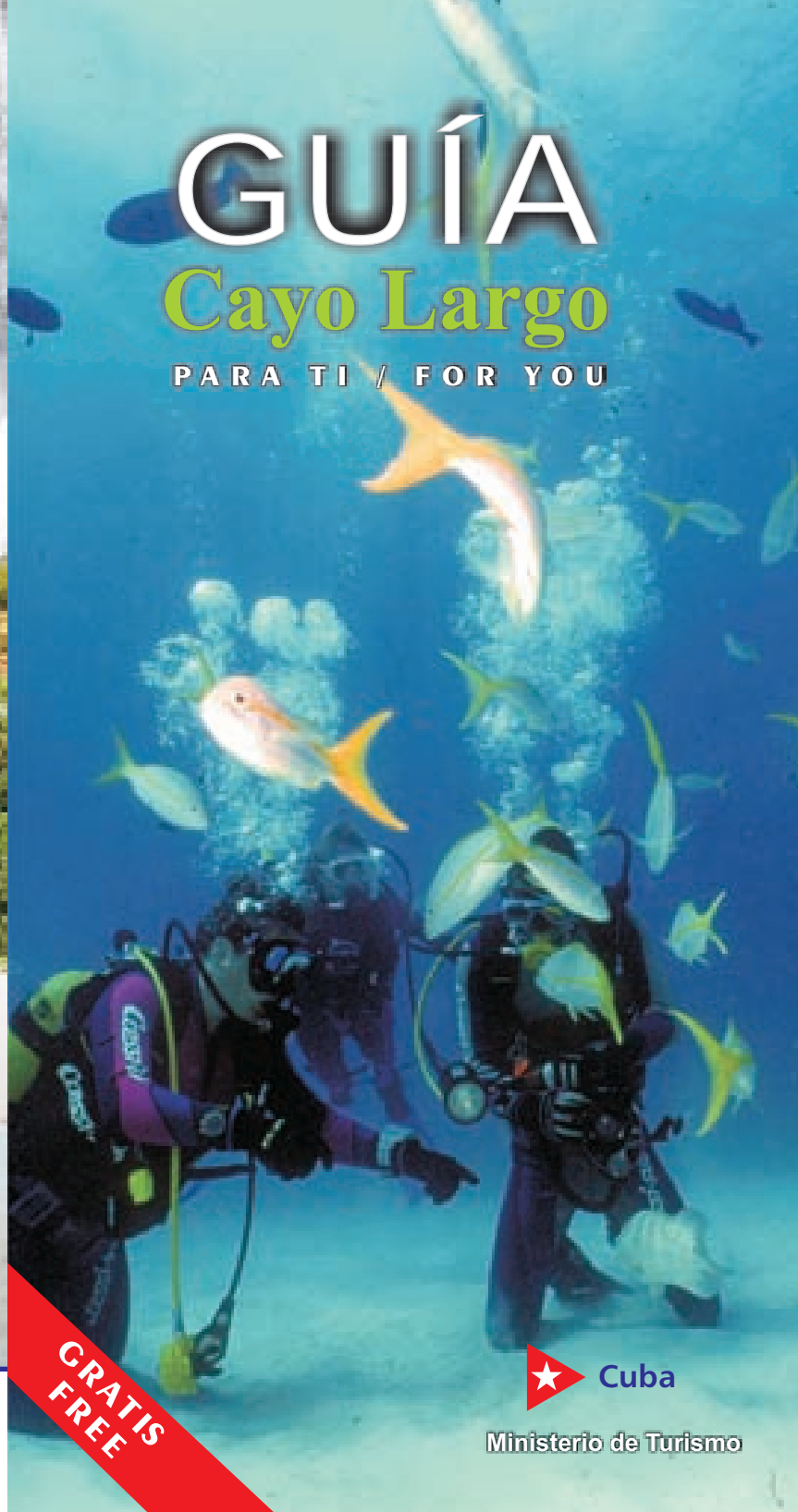
viva  
**Cuba**

Es luz, aromas, alegría... un espectáculo natural que fascina; es verde, azul, pura y criolla, Cuba es vida.

[www.cubatravel.cu](http://www.cubatravel.cu)



OFICINA NACIONAL  
DE INFORMACIÓN TURÍSTICA



# GUÍA

## Cayo Largo

PARA TI / FOR YOU

GRATIS  
FREE



Ministerio de Turismo



viva

# Cuba

Ciudad de La Habana  
(Capital Nacional)

Es sabor, ritmo, ciudades marcadas  
por el tiempo, es gente entusiasta y sincera.  
Cuba es vida.

[www.cubatransel.cu](http://www.cubatransel.cu)



viva

# Cuba

Es luz, aromas, alegría... un espectáculo natural  
que fascina; es verde, azul, pura y criolla,  
Cuba es vida.

[www.cubatransel.cu](http://www.cubatransel.cu)



# SUMARIO / SUMMARY

BIENVENIDO / WELCOME	2
DATOS SOBRE CUBA INFORMATION ON CUBA	3
INFORMACIÓN SOBRE CAYO LARGO INFORMATION ABOUT CAYO LARGO	6
HISTORIA DE LA CRUZ LEGEND OF THE CROSS	7
LA ISLA DE LA JUVENTUD ISLE OF YOUTH	8
AGENCIAS DE VIAJE / TRAVEL AGENCIES	9
EXCURSIONES / TRIPS	10
NÁUTICA / SEA ACTIVITIES	19
DÓNDE COMER / WHERE TO EAT	25
HOTELES / HOTELS	26
LUGARES DE INTERÉS / PLACES OF INTEREST	28
TRANSPORTE / TRANSPORTATION	30
TIENDAS / STORES	
CAMBIO DE MONEDA CURRENCY EXCHANGE	32
MENSAJERÍA / COURRIER SERVICES	
CALIDAD DE VIDA QUALITY OF LIFE	34
ASISTENCIA / ASSISTANCE	35
ADUANA / COSTUMS	36
SUGERENCIAS EN CUBA / SUGGESTIONS FOR CUBA	
■ CIENFUEGOS	38
■ TRINIDAD	39
■ HABANA / HAVANA	40



Playa Sirena.



Cayo Largo es como un lagarto dormido en medio del Caribe. Con la magia natural de su trazado, tiene la gracia de su asombrosa belleza: aguas transparentes y tranquilas, coloreadas con los azules más diversos, arenas blancas finísimas permanentemente frescas y un cielo siempre turquesa. Hoy todo permanece como en sus orígenes.

Aquí las vacaciones son sinónimo de espontaneidad y goce. Quedan atrás las etiquetas y se vive bajo el signo de lo natural.

Cayo Largo, enriquecido por historias y leyendas, complace a todo el que lo visita. Lo escogen no solo por el calor humano que desborda de cada uno de sus trabajadores, sino por la excelente y cuidada naturaleza que recuerda que "en un principio todo fue así..."

Key Largo is just like a sleeping Lizard in the middle of the Caribbean Sea. With the natural magic of its layout, it has the grace of its astonishing beauty: transparent and quiet waters, tinted with the most diverse shades of blue, very fine white sands, permanently fresh and a perpetual turquoise-colored sky. Today everything there remains as it was in its origin.

Here, vacations are synonym for naturalness and enjoyment. Typical labels are left behind and you live under the natural sign. Key Largo, enhanced by stories and legends, provides satisfaction to all who visit it. It is chosen not only for its human warmth, overflowing from each of its workers, but also for its excellent and well preserved nature, a reminiscent of something like: "at the beginning everything was like this..."

## República de Cuba

La mayor isla del Caribe le da la bienvenida para que disfrute de todas sus bondades naturales. Por el clima cálido, su mar es ideal para el baño y la práctica del buceo.

Formada por alrededor de 4 195 cayos e islotes, ocupa una superficie de 110 922 kilómetros cuadrados y 1 200 kilómetros de extensión.

La República de Cuba está integrada por 14 provincias, 169 municipios y el Municipio Especial Isla de la Juventud.

## Población

Más de 11 120 000 habitantes.

## Educación

La educación en Cuba es gratuita y constitucionalmente obligatoria. En 1961 el país erradicó el analfabetismo mediante una campaña nacional.

## Salud Pública

Sistema de atención primaria a la salud con cobertura total del país, considerado único en Latinoamérica. Los servicios médicos son gratuitos para todos los cubanos. La tasa de mortalidad infantil es de 5,3 por cada 1000 nacidos vivos, y la esperanza de vida al nacer es de 75,2 años.

## Cultura

País pródigo en manifestaciones artísticas y creadores de renombre universal.

## Deportes

Potencia deportiva mundial. Ostenta la supremacía del orbe en disciplinas como el boxeo y el béisbol. Cada año el país es sede de numerosos eventos deportivos de carácter internacional.

## Símbolos Nacionales

### Bandera ▼



El triángulo equilátero es una alusión a las ansias de libertad, igualdad y fraternidad, y su color rojo presagia la sangre que sería necesario verter para conquistar la independencia. La estrella solitaria situada en medio del triángulo es símbolo de absoluta libertad. Las tres listas azules representan los departamentos (Occidente, Centro y Oriente) en que se encontraba dividida la Isla y las dos franjas blancas significan la pureza y la virtud del pueblo cubano.

### Escudo ►

Tiene la configuración de una adarga ojival. En su campo superior, una llave dorada simboliza la posición clave de la Isla, a la entrada del Golfo de México y entre las dos Américas, mientras el sol naciente representa el surgimiento de una nueva nación. Tres listas azules en el cuartel inferior izquierdo aluden a los departamentos en que se dividía el país en la época colonial. En el cuartel inferior derecho la palma real (símbolo de la hidalguía y serena firmeza del cubano), las montañas y el cielo azul representan el típico paisaje de la Isla. Un haz de once varas que simboliza la unidad de los cubanos en su lucha por la libertad sirve de soporte al escudo, coronado por un gorro frigio de color rojo en el cual aparece una estrella blanca. Orlan el escudo, a la



derecha, una rama de encina y a la izquierda una de laurel, que representan la fortaleza y la victoria.

### Himno Nacional

Su música y letra fueron compuestas por el patriota bayamés Pedro (Perucho) Figueredo al inicio de las gestas independentistas. Como canción patriótica y grito de guerra fue entonado, por primera vez, el 20 de octubre de 1868 por la población de la villa de San Salvador de Bayamo, región oriental del país.



### Flor nacional

La Mariposa, especie de jazmín de color blanco y exquisito perfume.

### Árbol nacional

La Palma Real, de notoria existencia en el paisaje campestre cubano, pese a no ser oriunda del país, simboliza el carácter indolegable del cubano.



### Ave nacional ▶

El Toco-ro-ro, especie endémica que reproduce en su plumaje los colores de la Bandera Nacional.



### Fechas

#### significativas

1ro. de Enero: Día de la Liberación. Aniversario del Triunfo de la Revolución.

1ro. de Mayo: Día Internacional de los Trabajadores.

26 de Julio: Día de la Rebeldía Nacional.

10 de Octubre: Inicio de las Guerras de Independencia.

### General Data

The biggest island in the Caribbean, is located at the entrance to the Gulf of México. The archipelago is formed by 4 195 different sized islands and is 110 922 square kilometres wide. The Republic of Cuba is composed of 14 provinces, 169 municipalities and the Special Municipality of the Isle of Youth.

### Population

Over 11 120 000 inhabitants.

### Education

Education in Cuba is free and compulsory. In 1961 Cuba carried out a national campaign against of illiteracy and today in Cuba every citizen knows how to write and read.

### Health

Cuba's system of primary health care covers the entire country and is considered to be unique in Latin America. Health services are free for all Cubans. The infant mortality

rate is 5,3 per thousand live births and life expectancy at birth is 75,2 years.

### **Culture**

A country of great artistic manifestations and world reknown creators.

### **Sports**

Cuba is a major world power in sports. It holds leading positions in events such as boxing and baseball. Every year the country hosts international sporting events.

### **National Symbols**

#### **The Flag**

The equilateral triangle is a clear reference to the yearning for liberty, equality and fraternity. The color red portends the spilling of blood that would be required to win independence.

The single star located in the middle of the triangle is a symbol of absolute freedom.

The three blue stripes represent the eastern, central and western provinces into which the island was formerly divided. The two white strips signify the purity and virtue of the Cuban people.

#### **Shield**

This is gothic shaped. On the upper parts there is a golden key that symbolizes the key position of the island, at the entrance to the Gulf of Mexico and between the two Americas while the rising sun represents a new nation. Three blue strips in the bottom left section are a reference to the regions into which the country was divided during the colonial period. In the bottom right section, the royal palm (symbol of

the nobility and the steadfastness of Cubans), the mountains and the clear blue sky represent a typical Cuban landscape.

A bundle of eleven staff that symbolizes the unity of the Cuban people in the struggle for freedom supports the shield, crowned by a Phrygian cap on which there is a white star. Bordering the shield, to the right, there is an oak branch, and to the left, a laurel branch, representing strength and victory.

#### **National Anthem**

The music and lyrics were composed by Pedro (Perucho) Figueredo, from Bayamo, at the start of the independence struggles. As a patriotic song, it was sung for the first time on October 20, 1868, by the inhabitants of Bayamo.

#### **Flower**

Butterfly lily (a type of white-colored jasmine that is exquisitely perfumed)

#### **Bird**

The Trogon bird (a native species whose plumage has the same colors as the Cuban flag).

#### **Tree**

The Royal Palm (found in abundance.

#### **Important Dates**

January 1: Liberation Day.  
Anniversary of the Triumph of the Revolution  
May 1: International Workers' Day.  
July 25, 26 and 27: Festivities in honor of the July 26, 1953 attack on Moncada Garrison.  
October 10: Beginning of the Wars of Independence.



### **Archipiélago de Los Canarreos**

Al sur de la isla de Cuba se encuentra el archipiélago de Los Canarreos, conformado por más de 300 islas y cayos. La mayor de ellas, Isla de la Juventud, tiene 2 200 km cuadrados, seguida por Cayo Largo, que se encuentra en el extremo oriental y es el principal atractivo turístico de la región.

### **Los Canarreos Archipelago**

Los Canarreos Archipelago is located to the south of Cuba; it is made up by more than 300 isles and keys. The Isle of Youth, which is the biggest, has an extension of 2 200 Km2, next in size is Key Largo, located on the eastern part of the archipelago, being the main tourist attraction of the region.

### **Cayo Largo**

Es una isla larga y estrecha de 25 kilómetros de extensión y 37 Km cuadrados. Ofrece al visitante la posibilidad de disfrutar de sus inigualables bondades naturales, convirtiendo su visita en una experiencia inolvidable.

Sus 24 kilómetros de refrescante playa, con transparentes aguas y conservadas barreras coralinas, dan el toque distintivo que en

mágica armonía con el resto del paisaje, lo convierte en sitio ideal para la práctica de actividades náuticas y la pesca. Este destino turístico se encuentra a 177 kilómetros de La Habana y 140 de Nueva Gerona, ciudades que pueden visitar nuestros huéspedes y disfrutar de sus arquitecturas eclécticas y sitios de interés histórico.

### **Key Largo**

It is an elongated and narrow island, 25 kilometers large and 37 Km2 in extension. It offers the visitor the possibility to enjoy its unrivalled natural kindness, turning his or her visit into an unforgettable experience. Its 24 kilometers of cool beach, with transparent waters and preserved coral barriers, give the distinctive touch that, in magical harmony with the rest of the landscape, turn it into the ideal place for the practice of nautical activities and fishing. This tourist area is 177 kilometers from Havana and 140 from Nueva Gerona, cities that can be visited by our guests to enjoy their eclectic architecture and other places showing historical interest.



## Historia de la Cruz / Legend of the Cross

Cayo Largo fue un sitio escogido por piratas y corsarios para realizar breves estancias y guardar los tesoros conquistados o saqueados en sus andanzas por mares y ciudades.

Uno de esos piratas incrustó en las costas de Cayo Largo una cruz como símbolo de conquista e imposición de sus costumbres y hábitos. Años después, los esclavos prófugos del colonialismo español escogían los lugares más inhóspitos para refugiarse del castigo.

De las plantaciones de caña en la provincia de Matanzas un grupo de ellos se fugaron a la Ciénaga de Zapata.

Posteriormente navegaron en canoas hacia el sur y encontraron esta porción de tierra.

Recorriendo el Cayo, en la actual playa Blanca encontraron una cruz a la cual le hicieron un ritual, bendiciéndola con los ritos a sus dioses, frutos del sincretismo religioso. Le asignaron a la cruz la misión de proteger esta tierra.

Esta historia llegó más allá de las fronteras del Cayo y en 1961, con el inicio de la construcción del hotel Isla del Sur, fue trasladada al lugar donde hoy permanece.

Desde allí resguarda esta tierra bendecida por la naturaleza.

Cuentan los fundadores del destino que la misma no se debe tocar y mucho menos intentarla derribar. De sus leyendas se habla mucho, pero nadie se atreve a cuestionar que ha cumplido la misión que le dieron los orishas.

Key Largo was the place chosen by pirates and corsairs for brief stays and to hide the treasures conquered or ransacked during their adventures across seas and cities.

One of those pirates set a cross on the coast of Key Largo as a symbol of conquest and imposition of their customs and habits. Years later, slaves running away from Spanish colonialism chose the most inhospitable places to escape from punishment. A group of

slaves ran away from the sugar cane plantations in Matanzas Province to Ciénaga de Zapata.

Later on, they sailed south on canoes and found this part of land. Walking around the key, where Playa Blanca is today, they

found a cross to which they offered a religious ceremony, blessing it with the rites of their gods, resulting from religious syncretism. They assigned the mission to protect this land to the cross. This legend went further beyond the key borders and in

1961, at the start-up of the construction of Isla del Sur Hotel, the cross was transferred to the place where it is today. From there, it safeguards this land blessed by nature.

The founders of this tourist place say that this cross must not be touched and even less, taken down. There is much talking about its legends, but nobody dares to question that it has accomplished the mission given by the orishas.

## La Isla de la Juventud / Isle of Youth

A poco más de 100 kilómetros al Sur de Batabanó (La Habana), la Isla de la Juventud tiene 2 200 kilómetros cuadrados, lo que la convierte en la segunda en extensión del archipiélago cubano. Los aborígenes cubanos la llamaban Sigüanea o Camaraco y dejaron pictografías visibles hoy en varias cuevas. El Almirante Cristóbal Colón la nombró San Juan Evangelista. Casi abandonada, durante varios siglos corsarios y piratas la utilizaron como refugio y base de operaciones. Bajo dominio español se le llamó Isla de los Deportados, pues servía de prisión a condenados por motivos políticos, y posteriormente Isla de Pinos, nombre con el cual llegó al año 1978, cuando se resolvió denominarla Isla de la Juventud. El territorio, que en conjunto con otros 672 cayos e islotes conforma el Archipiélago de los Canarreos, posee una accidentada costa y espesos bosques tropicales donde convive una gran variedad

de especies de animales. El Área de Reserva Ecológica de Punta Francés, en el litoral sudoeste, permite a los visitantes disfrutar de excelentes playas, variadas ofertas náuticas y excursiones.

Located a little over 100 kilometers from Batabanó (south of Havana province), the Isle of Youth extends along an area of 2 200 square kilometers, which make it the second largest island of the Cuban archipelago. Cuban aboriginal communities called it Sigüanea or Camaraco and left its pictographies in a series of caves that can be seen nowadays. Admiral Christopher Columbus named it Saint John the Evangelist. Almost completely abandoned, it served for several centuries as a sanctuary and as operational base for corsairs and pirates. Under Spanish colonialism it was called Isle of the Deportee, for it served as a prison for those convicted for political rea-

sons, and later Isle of Pines until 1978 when it was officially named Isle of Youth.

The territory with other 672 keys and islets make up the Canarreos. It offers varied nautical activities and trips. This is endorsed by the crystal clearness of its waters, and permits its visitors to enjoy excellent beaches, a and its well-preserved coral reef.



Brindan servicios de representación de turoperadores, asistencia a turistas, transfers, venta de opcionales y excursiones. They offer the service of representation for tour operators, tourist assistance, transfers, sale of optional plans and excursions.



**Hotel Sol Pelicano**

☎: 045 24 8258/ 045 24 8246

Fax: 045 24 8218

**Hotel Sol Cayo Largo**

☎: 045 24 8129

**Hotel Barceló Cayo Largo**

Director:

[martin@cubaturcayo.cubcls.co.cu](mailto:martin@cubaturcayo.cubcls.co.cu)

Operaciones / Operations:

[dagnelis@cubaturcayo.cubcls.co.c](mailto:dagnelis@cubaturcayo.cubcls.co.c)



**Hotel Sol Pelicano**

☎: 045 24 8215

Representante

Representative:

[freddy@cayolargo.cyt.cu](mailto:freddy@cayolargo.cyt.cu)



**Hotel Sol Pelicano**

☎: 045 24 8391

Fax: 045 24 8280

**Hotel Sol Cayo Largo**

☎: 045 24 8019

**Hotel Barceló Cayo Largo**

☎: 045 24 8130

Representante / Representative:

[roger@cayolargo.cyt.cu](mailto:roger@cayolargo.cyt.cu)



Para conocer los principales lugares del destino disfrute de esta propuesta de excursiones desde la Casa Museo hasta los bellos fondos marinos y las conservadas barreras coralinas.

To know about the main places of this tourist destination enjoy this proposal of excursions comprising from a visit to Casa Museo up to the beautiful sea bottoms and the preserved coral barriers.

### EN CAYO LARGO

#### AT CAYO LARGO

##### Blue and Ciprey Catamarán

Día de tour en un pequeño catamarán. Incluye snorkeling en la barrera coralina, visita a Cayo Iguana, a la piscina natural y baño en el mar, almuerzo a bordo con langosta, bar abierto y transfer de ida y regreso.

9:00 am. - 4:00 pm.

Salidas diarias a las 8:30 am. desde el hotel / Precio: 73.00 CUC

##### Blue and Ciprey Catamarán

A day tour on a small catamaran during which you can go snorkelling on the coral barrier, have a visit to Key Iguana, to the natural pool and you can swim at the sea, enjoy lunch with lobster on board, open bar and there is return transfer included.

Duration: 9:00 am. - 4:00 pm.

Daily departures at 8:30 a.m. from the hotel

Price: 73.00 CUC

##### Lo Máximo

Excursión en catamarán desde el muelle internacional, recorriendo varios lugares de grandes atractivos naturales. Incluye visita a Cayo Iguana, snorkeling en la barrera coralina, tiempo de baño en la piscina natural, almuerzo mariner a base de langosta, bar abierto y transfer de ida y regreso.

Horario: 9:00 am. - 4:00 pm.

Salidas diarias a las 8:30 am. desde el hotel

Precio: 69.00 CUC

##### Lo Máximo

It is an excursion on catamaran from the international dock, sailing to several places with great natural attractiveness.



There is a visit to Key Iguana, snorkeling on the coral barrier, Duration to enjoy swimming at the natural pool, seafood lunch based on lobster, open bar and return transfer included.

Duration: 9:00 am. - 4:00 pm.

Daily departures at 8:30 a.m.

from the hotel

Price: 69.00 CUC

### Cayo Rico en Trimarán

Paseo en un singular trimarán a Cayo Rico, isla totalmente deshabitada, donde las iguanas reciben a los visitantes. Incluye snorkeling en la barrera coralina, visita a Cayo Rico con tiempo de playa, almuerzo a base de langosta, pescado o pollo, bar abierto y transfer de ida y regreso.

Horario: 9:00 am. - 4:00 pm.

Salidas diarias a las 8:30 am. desde el hotel

Precio: 69.00 CUC

### To Key Rico on Trimaran

A ride to Key Rico on board of a singular trimaran, it is an uninhabited island where the iguanas receive the visitors. The tour includes snorkelling on the coral barrier, a visit to Key Rico with time to enjoy at the beach, lunch based on lobster, fish or chicken, open bar and return transfer.

Duration: 9:00 am. - 4:00 pm.

Daily departures at 8:30 a.m.

from the hotel

Price: 69.00 CUC

### Fiesta Marán

Salida a una de las puntas de Playa Sirena y disfrute de una discoteca nocturna en una de nues-

tras embarcaciones. Incluye animación a bordo, bar abierto y transfer de ida y regreso.

Embarcación: yate o catamarán, según disponibilidad.

Horario: 11:00 pm. - 2:30 am.

Precio: 15.00 CUC



### Fiesta Marán

You will go to one of the points of Sirena Beach to enjoy a night disco on one of our vessels.

There is a live show, open bar and return transfer.

Vessel: yacht or catamaran, according to availability.

Duration: 11:00 pm. - 2:30 am.

Price: 15.00 CUC

### Noche Marinera

Visita a diferentes lugares del pueblo, cena en un restaurante especializado en comida marinera y disfrute de una discoteca nocturna en una de nuestras embarcaciones. Incluye visita a Casa del Tabaco, Granja de las Tortugas, cena a base pescados y mariscos, animación a bordo de la embarcación, bar abierto y transfer de ida y regreso.

Horario: 5:00 pm. - 12:00 am. /

7:00 pm. a 2:30 am.

Mínimo: 15 pax / Máximo: 40 pax

Salidas todos los días.

Precios:

Diciembre - abril / agosto:

55.00 CUC

Mayo - julio / septiembre -

noviembre: 50.00 CUC

### Noche Marinera

You will visit different places in town, dinner at a seafood restaurant and a night disco aboard one of our vessels. There is a visit to Casa del Tabaco, Turtle Farm, dinner based on fish and seafood, live show on board, open bar and return transfer.

Duration: 5:00 pm. - 12:00 am. /

7:00 pm. to 2:30 am.

Minimum: 15 pax / Maximum:

40 pax

Daily.

Prices:

December - April / August:

55.00 CUC

May - July / September -

November: 50.00 CUC

### Pedrazas Tour

A 5 millas del muelle internacional se encuentra Cayo Pedrazas, lugar poco visitado, resguardado por una barrera coralina donde se pueden observar gran variedad de peces, tortugas y careyes. Incluye visita a la barrera frente a Las Pedrazas con tiempo snorkeling y baño en la playa del Cayo, almuerzo, visita a la barrera coralina de Los Ballenatos y transfer de ida y regreso.

Horario: 9:00 am. - 4:30 pm.

Mínimo: 15 pax

Salidas todos los días.

Precios:

Diciembre - abril / agosto:

60.00 CUC

Mayo - julio / septiembre -

noviembre: 58.00 CUC

### Pedrazas Tour

Key Pedrazas is located 5 miles from the international dock, a place which is not much visited, guarded by a coral barrier where you can observe a great variety of fish, turtles and sea turtles.

There is a visit to the barrier in front of Las Pedrazas with time for snorkeling and swimming at the beach on the key, lunch, a visit to the coral barrier of Los Ballenatos and return transfer.

Duration: 9:00 am. - 4:30 pm.

Minimum: 15 pax / Daily.

Prices:

December - April / August:

60.00 CUC

May - July / September -

November: 58.00 CUC



### Puesta de Sol

El cliente disfrutará de la belleza de una puesta de sol en Cayo Largo. Incluye visita a la barrera coralina para efectuar baño y actividad de snorkeling, cena a base de langosta o pollo.

Horario: 4:30 pm. - 8:30 pm.

Salidas todos los días.

Precio: 73.00 CUC

**Sunset**

The customer will enjoy the beauty of a sunset at Key Largo. There is a visit to the coral barrier for swimming and snorkelling, dinner based on lobster or chicken.

4:30 pm. - 8:30 pm. / Daily.

Price: 73.00 CUC

**Cayo Largo Tonight**

Un recorrido por las principales atractivos del pueblo. Al finalizar, una fiesta donde compartirán con la población cubana radicada en el destino. Incluye visita a Casa del Tabaco, Granja Las Tortugas, cena a base de platos típicos cubanos, incluyendo puerco asado al concluir esta fiesta en el D' Prisa La Movida.

Horario: 7:30 pm. - 12:00 am.

Mínimo: 15 pax

Salidas todos los viernes.

Precio: 25.00 CUC

**Key Largo Tonight**

It is a tour around the most attractive places in town. At the end, there will be a party where you will share with the Cuban residents of the place. There is a visit to Casa del Tabaco, Turtles Farm, dinner with typical Cuban dishes, including roast pork at the end of the party at D' Prisa La Movida.

Duration: 7:30 pm. - 12:00 am.

Minimum: 15 pax

Every Friday.

Price: 25.00 CUC

**Discovery Jeep**

Recorrido en jeep 4x4 por varios atractivos del destino. Incluye visita al vivero con un animador, observación de cocodrilos, visita a la torre de televisión, Casa del Tabaco, Granja

Las Tortuga", visita con personal especializado a la Casa Museo, liberación de neonatos de tortugas, estancia en La Yana, árbol más antiguo del Cayo, snorkeling en la barrera coralina y almuerzo a base de arroz marinerero, pollo y pescado.

10:00 am. - 4:30 pm.

Desde los hoteles todos los días.

Precio: 60.00 CUC

**Discovery Jeep**

It is a tour on a 4x4 jeep to appraise the natural and cultural attractiveness of the place. There is a visit to a breeding farm, watching the crocodiles, a visit to the television tower, Casa del Tabaco, Turtles Farm, there is also a visit with specialized personnel to Casa Museo, newborn turtles are set free, stay at La Yana, the most ancient tree on the key, snorkelling on the coral barrier and lunch with seafood rice, chicken and fish.

10:00 am. - 4:30 pm.

Daily departure from hotels.

Price: 60.00 CUC

**EN ISLA DE LA JUVENTUD****AT ISLE OF YOUTH****ECOTUR****Programa Turismo de Naturaleza  
Nature Tourism Program**

Un programa de siete días que comprende transfer a cada recorrido, servicio de guía especializado en su idioma, acceso a las instalaciones incluidas en cada recorrido y almuerzos campestres.

A seven days program with transfer for each journey, specialized guide service in their language, access to facilities included in each journey and country lunches.



No incluidos / Not included:

Líquidos / Drinks: 1.00 CUC x líquido / liquid

Derecho al uso de cámaras fotográficas y de video / Right to use photographic and of video cameras: 5.00 CUC x cámara.

**Primer día / First Day:**

**Viaje a los orígenes**

Un recorrido de 60 km previsto para realizarse en 7 horas en ómnibus. Se inicia en la ciudad de Nueva Gerona, con salida hacia Punta del Este. Incluye parada en una plantación de pinos, explicación sobre los trabajos de reforestación y protección de esa planta, visita al poblado de Santa Fe, donde podrán disfrutar de baños en agua mineromedicinales. Continúa el viaje hacia Cayo Piedra, lugar donde se encuentra la ciénaga de Lanier y vía de unión entre el Norte y el Sur de la Isla de la Juventud. Parada en el pinar sobre calizas de la carretera a Punta del Este y explicación de sus características. En Punta del Este conocerán los valores históricos y culturales de la Cueva no.1, considerada la "Capilla Sixtina" del arte rupestre del Caribe. Almuerzo campestre y tiempo de Playa en Punta del Este. Regreso a Nueva Gerona. Cena en el hotel y noche cubana.

Precio: 38.00 CUC x pax

**Travel to the origins**

A 60 km journey previewed to be done in 7 hours by bus. It begins in Nueva Gerona city going to Punta del Este. It includes a stopover at a pine plantation with an explanation regarding the

reforestation and protection works on that plant; a visit to Santa Fe town, where you will be able to enjoy baths in mineral-medicinal waters. The trip then continues to Key Piedra, a place where we have Lanier marsh and the junction road between the North and the South of the Isle of Youth.

Stopover at the pine grove on calcareous soil along the road to Punta del Este receiving an explanation of its characteristics. In Punta del Este you will know the historical and cultural values of Cave no.1, considered the "Sistine Chapel" of cave painting art in the Caribbean. Country lunch and time to enjoy the beach in Punta del Este. Return to Nueva Gerona. Dinner at the hotel and a Cuban night show.

Price: 38.00 CUC x pax



**Segundo día / Second Day:**

**El hombre en la Naturaleza**

66 km de un trayecto que se realiza en ómnibus y toma 5 horas, con salida desde Nueva Gerona con rumbo a la Sierra de la Cañada, donde se visitará el sendero ecológico Hacia el techo de

la Isla o Entre pinos y manacas, según el interés de los excursionistas. La altura máxima de Hacia el techo de la Isla es de 188 metros sobre el nivel del mar. Excelentes vistas del paisaje y formaciones vegetales boscosas de gran belleza, con destaque para el bosque de pinos. Gran diversidad de animales, especialmente aves como la cotorra, el tocororo, el pájaro carpintero, la cartacuba y especies migratorias. Continúa viaje hacia la Jungla de Jones, donde se disfrutará de un almuerzo campestre y a continuación, visita al Museo de Historia Municipal. Regreso al hotel.  
Precio: 31.00 CUC x pax

### Man in Nature

Itinerary of 66 km by bus and taking 5 hours, with departure from Nueva Gerona bound for Sierra de la Cañada, where you will visit the ecological path. There are two choices: Toward the Island's Roof or Between pines and manacas. The maximum height reached with Toward the Island's Roof tour is of 188 meters above sea level. You can enjoy excellent landscape views and woody vegetable formations of great beauty, with pine forests outstanding. There is a great diversity of animals, especially birds such as parrots, tocororos, wood peckers, cartacubas and migratory species. The trip continues toward Jones' Jungla, where a country lunch will be enjoyed, and next, there is a visit to the Museum of Municipal History. Return to the hotel.  
Price: 31.00 CUC x pax

### Tercer día / Third Day: Jacksonville, una parada en el tiempo

Recorrido de 91 km y 8 horas de duración en ómnibus desde Nueva Gerona hasta la caleta de Carapachibey, donde se podrá observar el Faro, considerado el más alto de América Latina. Valores naturales de gran belleza, incluido el "ojo de agua", que según la marea succiona o expulsa agua y es perfectamente visible desde la orilla. Se prosigue viaje hacia el poblado de Jacksonville (Cocodrilo), villa fundada por inmigrantes de Islas Caimán, en su mayoría pescadores. El historiador de la villa explicará las características, historia y tradiciones del lugar. Almuerzo campestre y tiempo de playa en el poblado. Regreso al hotel.  
Precio: 36.00 CUC

### Jacksonville, a stop in time

A journey of 91 km and 8 hours by bus from Nueva Gerona up to Carapachibey inlet, where you will see the Lighthouse which is considered the highest in Latin America. Natural resources of great beauty, including the eye of water that according to the tide it succions or expels water, which is perfectly visible from the shore. The trip continues trip to Jacksonville Town (Cocodrilo), a village founded by immigrants from Cayman Islands, fishermen most of them. The village's historian will explain the characteristics, history and traditions of the place. There is a country lunch and time to enjoy the beach in the town. Return to the hotel.  
Price: 36.00 CUC





#### ▼ Cuarto día / Fourth Day:

##### Descubriendo la Isla del Tesoro

89 km de recorrido, 7 horas de viaje en ómnibus o según la elección del cliente. Salida desde Nueva Gerona hasta el criadero de Cocodrilos de Cayo Potrero, donde se visitará el sendero ecológico La vida del cocodrilo. El sendero se realiza a pie y permite apreciar las actividades de manejo, alimentación, nidificación y control veterinario que se realizan con el cocodrilo cubano, endémico del país. Se observarán aves acuáticas y del bosque, vegetación palustre, bosques semidecíduos, y la flora del lugar. Continúa el recorrido hacia la Jungla de Jones, donde habrá un almuerzo campestre. Luego, viaje al Presidio Modelo, donde estuvieron presos los asaltantes al Cuartel Moncada. Por último, recorrido por Nueva Gerona y visita a un taller de cerámica artística. Regreso al hotel.

Precio: 39.00 CUC x pax

##### Discovering Treasure Island

An 89 km tour and 7 hours trip by bus or other transport

according to the client's election. Departure from Nueva Gerona to a breeding farm of Crocodiles in Key Potrero, where another ecological path will be visited: Life of the crocodile. The path is followed on foot and it allows to see the handling, feeding, nesting and veterinary control activities that are carried out with the Cuban crocodile, endemic species of the country. There you will appraise aquatic and forest birds, marshy vegetation, semi-deciduous forests, and the flora of the place. The trip will go on to Jones' Jungla, where there will be a country lunch. Then, there will be a visit to Presidio Modelo, where attackers to Moncada Garrison were imprisoned. Finally, there will be a tour around Nueva Gerona and a visit to an artistic ceramic workshop. Return to the hotel. Price: 39.00 CUC x pax



#### ▼ Quinto día / Fifth Day:

**Donde el Hombre descubre el Mar**  
Casi 60 km de recorrido en ómnibus, un trayecto de 7 horas que comienza en Nueva Gerona rumbo al Rincón del Guanál, con parada en la Estación Biológica

del lugar, donde se explican las labores de conservación de la zona. Continúa el viaje hacia Playa El Guanal, donde se realiza almuerzo campestre y se disfruta de tiempo de playa. Regreso al hotel.

Precio: 33.00 CUC x pax

**Where Man discovers the Sea**

Almost a 60 km tour by bus, an itinerary of 7 hours that begins in Nueva Gerona heading for Rincón del Guanal, with a stopover at the Biological Station of the place, where works for preservation of the area are explained. The trip continues to Guanal Beach, with a country lunch and time to enjoy the beach. Return to the hotel.

Price: 33.00 CUC x pax



**Sexto día / Sixth Day:**

**Viaje a lo autóctono**

Con salida desde Nueva Gerona, un trayecto de 74 km y 5 horas de duración con destino a la Reserva ecológica Los Indios, donde se realizará el sendero ecológico El santuario de las cotorras, que permite apreciar un ecosistema único compuesto por suelo de arenas blancas

en el que habitan más de 30 especies vegetales endémicas, plantas carnívoras y diversidad de aves. Almuerzo campestre en el Centro de visitantes y visita al Museo de Historia Natural de Nueva Gerona. Regreso al hotel.

Precio: 33.00 CUC x pax

**Travel to autochthony**

Exiting from Nueva Gerona, it is an itinerary of 74 km and 5 hours going to Los Indios ecological Reservation, where ecological path El Santuario de las cotorras (sanctuary of the parrots) will be followed. It allows to appraise a unique ecosystem made up by white sand floor in which inhabit more than 30 vegetable endemic species, carnivorous plants and a diversity of birds. Country lunch in the Visitor's Center and a visit to the Natural History Museum of Nueva Gerona. Return to the hotel.

Price: 33.00 CUC x pax

**Séptimo día / Seventh Day:**

**Naturaleza mágica**

Desde Nueva Gerona hacia el sur de la Isla de la Juventud, un recorrido de 56 km y 7 horas de duración, que incluye parada en la fábrica de Vinos y Aguardientes, el Cenote del Majaqual, donde conocerá los orígenes y características de este accidente geográfico. El viaje continúa hasta Playa Blanca, donde habrá un almuerzo campestre y tiempo de playa. Regreso al hotel.

Precio: 31.00 CUC x pax

**Magic nature**

Going from Nueva Gerona toward the south of the Isle of

Youth, it is a journey of 56 km and 7 hours that it includes a stop at the Factory of Wines and Liquors, Majagual Cenote, where you will know the origins and characteristic of this geographical accident. The trip continues to Blanca Beach, where there will be a country lunch and time for the beach. Return to the hotel.  
Price: 31.00 CUC x pax

**Caza deportiva menor  
Temporada de invierno  
(de octubre a marzo)**

Especies: Faisán de collar, Gallina de guinea, Codorniz, Paloma rabiche, Paloma aliblanca y Patos migratorios.

Precios: 63,00 CUC x pax por sesión de caza.

**Temporada de verano  
(de agosto a octubre)**

Especie: Paloma torcaza cabeciblanca.

Precios: 163.00 CUC x pax por jornada de caza.

**Small game sport hunting  
Winter season  
(from October to March)**

Species: Necklace pheasant,

guinea hen, Quail, rabiche pigeon, white winged pigeon and migratory Ducks.

Prices: 63,00 CUC x pax per session.

**Summer season  
(from August to October)**

Species: Wood pigeon, white head pigeon.

163.00 CUC x pax per hunt day.

Nota: La caza está normada según cada especie y los precios solo incluyen la jornada de caza.

Note: Hunting is subjected to norms according to each species and prices only include the hunt.

**Excursión a Isla de la Juventud**

Visita al Taller de Artes Aplicadas, traslado en ómnibus a la Jungla de Jones, donde podrá deleitarse con las curiosidades naturales del lugar, y, posteriormente, observación de cocodrilos en su habitat natural.

**Excursion to the Isle of Youth**

A visit to the Applied Arts Workshop, transfer by bus to Jones's Jungle, where you can enjoy the natural curiosities from the place, and, later, watch the crocodiles in their natural habitat.



La Jungla de Jones / Jones's Jungle



**MARINA INTERNACIONAL  
CAYO LARGO**

La marina presenta un muelle flotante con 36 atraques disponibles para yates de mediano porte y presta los siguientes servicios:

Atraque de 1 a 30 días: 0.40 CUC x pie de eslora/día

Atraque de 31 a 60 días: 0.35 CUC x pie de eslora/día

Atraque de 61 a 120 días: 0.30 CUC x pie de eslora/día

Atraque más de 120 días: 0.25 CUC x pie de eslora/día

Electricidad: 0.22 CUC/Kw. hora

Combustible Diesel: 0.75 CUC/litro

Gasolina Especial: 0.95 CUC/litro

Duchas y Sanitarios: 1.00 CUC

Electromecánica: 15.00 CUC/hora

Hielo: 1.00 CUC/Kg.

Propano: 1.30 CUC/Kg.

Alquiler ocasional de tripulación (precios x día)

Patrones: 80.00 CUC

Instructor de buceo: 90.00 CUC

Otras categorías: 50.00 CUC

Además, oferta servicios técnicos y de reparación a embarcaciones, limpieza de interiores, cubierta y casco, custodia a embarcaciones atracadas y varadas en tierra. Comisaría, lavandería, taquillas, teléfonos, fax, email, comunicación por radio VHF y HF.

**CAYO LARGO  
INTERNATIONAL MARINA**

The marina presents a floating pier with 36 available docking points for medium size yachts and it offers the following services:

Docking from 1 to 30 days:  
0.40 CUC x foot /day

Docking from 31 to 60 days:  
0.35 CUC x foot /day

Docking from 61 to 120 days:  
0.30 CUC x foot /day

Docking for more than 120 days:  
0.25 CUC x foot /day  
Electricity: 0.22 CUC/Kw. hour  
Diesel Fuel: 0.75 CUC/liter  
Special Gasoline: 0.95 CUC/litro  
Showers & Toilet: 1.00 CUC  
Electro mechanic service: 15.00 CUC/hour  
Ice: 1.00 CUC/Kg.  
Propane: 1.30 CUC/Kg.  
Occasional crew hiring (prices x day)  
Skippers: 80.00 CUC  
Diving instructor: 90.00 CUC  
Other categories: 50.00 CUC  
Other services: technical and repairing service for vessels, internal, deck and hull cleaning, custody of docked and mooring vessels on land. Commissary, laundry, lockers, telephone, fax, email, communication by VHF and HF radio.

## Pesca de Altura

Entre las especies que puede capturar se encuentran sierras, bonitos, pargos, chernas, barracudas entre otras. Incluye yates de pesca o tatagua, tripulación especializada, avíos, carnadas naturales y artificiales, transfer de ida y regreso y almuerzo para el que escoja la versión de 8 horas.

Precios de las embarcaciones por tiempo:

Yate

4 horas: 325.00 CUC / 6 horas: 405.00 CUC / 8 horas: 485.00 CUC

Tatagua

4 horas: 60.00 CUC / 8 horas: 100.00 CUC

## Deep-sea fishing

Among the species you can fish here we have the sierras, tuna,

snapper, stone bass, and barracuda, among others. Fishing yacht or tatagua is included, expert crew, fishing tackles, natural and artificial bait; return transfer and lunch for those choosing the 8 hours version fishing.

Prices of vessels according to time:

Yacht

4 hours: 325.00 CUC / 6 hours: 405.00 CUC / 8 hours:

485.00 CUC

Tatagua

4 hours: 60.00 CUC / 8 hours: 100.00 CUC

## Pesca Fly

Puede disfrutar de la captura de macabí, sábalo y palometa. Incluye embarcación, marinero especializado, avíos, carnadas naturales y artificiales, transfer de ida y regreso.

Precios:

Barca sencilla (Pescador más un acompañante)

4 horas: 160.00 CUC / 8 horas: 320.00 CUC

Barca doble (Precio por cada pescador)

4 horas: 120.00 CUC / 8 horas: 240.00 CUC

## Fly Fishing

You can enjoy fishing bonefish, shad and Ray's bream. It includes the vessel, an expert sailor, fishing tackles and natural and artificial bait; return transfer.

Prices:

Simple boat (Fisherman plus accompanying party)

4 hours: 160.00 CUC / 8 hours: 320.00 CUC

Double boat (Price per each fisherman)  
4 hours: 120.00 CUC / 8 hours: 240.00 CUC



## Buceo

El buceo contemplativo cuenta en Cayo Largo con insuperables zonas donde las aguas alcanzan profundidades significativas y la biodiversidad marina convierte los fondos en verdaderos jardines de coral y moluscos tropicales.

Las 32 zonas de buceos presentan una gran visibilidad que alcanza los 30 metros, y se pueden observar tiburones, rayas, tortugas, morenas y barracudas, entre otros peces.

La marina presenta un grupo de buzos especializados y categorizados que brindan cursos introductorios, Open Water, Open Water referido, Advance, Stress and Rescue y Master Diving Dive.

## Diving

Recreational diving has in Key Largo excellent areas with significant depth and marine biodiversity presenting the sea bottoms as real coral gardens and tropical molluscs.

The 32 diving areas present a

great visibility that reaches 30 meters, and you can watch sharks, rays, turtles, reef fish and barracudas, among other fish. There is a group of expert divers at the marina and with suitable categorization offering introductory courses, Open Water, Open Water referred, Advance, Stress and Rescue and Master Diving Dive.

## EN ISLA DE LA JUVENTUD AT ISLE OF YOUTH CENTRO INTERNACIONAL DE BUCEO COLONY

La zona de buceo de El Colony, comprende un tramo de costa de 6 Km (4 millas) de extensión, entre Punta Pedernales y Punta Francés. Hay 56 sitios que permiten observar crecimientos de corales, gorgonias y esponjas, más de 20 cavernas, pasadizos y túneles, también mogotes y valles formados durante milenios por el incesante trabajo de los pólipos de coral.

## COLONY INTERNATIONAL DIVING CENTER

The Colony's diving area comprises a 6 Km (4 miles) strip of coast, between Punta Pedernales y Punta Francés.

There are 56 diving places that allow to observe coral growth, gorgonias and sponges, more than 20 sea caverns, passageways and tunnels, also mogotes and valleys formed during millennia by the incessant work of coral polyps.

## Sitios de buceo:

-Pared de Coral Negro, mogote





Centro Internacional de Buceo Colony.

coralino ubicado a 15 metros y que cae hasta los 30 metros.

-Túnel del Amor, con entrada a 15 metros y salida a la pared, a los 30 metros.

-La Cueva Azul, que comienza a 12 metros.

**Diving places:**

- Black Coral Wall, coralline mogote located 15 meters deep and falling 30 meters down.

-Tunnel of Love, with entrance 15 meters deep and exit at the wall, after 30 meters.

-The Blue Cave that begins after descending 12 meters.

**Ubicación del Centro de Buceo:**

Ensenada de la Sigüanea. A 24 Km (15 millas) de los sitios de inmersión y 1½ Km del Hotel Colony.

Carretera Sigüanea km 42, Isla de la Juventud.

☎: (53 46) 398181 y 398282

Fax: (53 46) 398420

robertico@colony.turisla.co.cu

**Location of the Diving Center:**

Sigüanea Ensenada

24 Km (15 miles) from the immersion sites.

1½ Km from Colony Hotel.

Sigüanea Road, km 42, Isle of Youth.

☎: (53 46) 398181 and 398282

Fax: (53 46) 398420

robertico@colony.turisla.co.cu

**Hotel Colony:**

77 habitaciones climatizadas, restaurantes, snack bar, cafetería, bar náutico, centro nocturno, servicios médicos, teléfono y fax y alquiler de coches. Posee además piscina, áreas deportivas y amplia oferta de actividades náuticas.

reservas@colony.turisla.co.cu

carpeta@colony.turisla.co.cu

gergeneral@colony.turisla.co.cu

**Colony Hotel:**

77 rooms with air conditioning, restaurants, snack bar, cafeteria, nautical bar, night club, medical

services, telephone, fax and car rent service. It also has a swimming pool, sport areas and a wide offer of nautical activities. [reservas@colony.turisla.co.cu](mailto:reservas@colony.turisla.co.cu) / [carpeta@colony.turisla.co.cu](mailto:carpeta@colony.turisla.co.cu) / [gergeneral@colony.turisla.co.cu](mailto:gergeneral@colony.turisla.co.cu)

## Condiciones del Centro de Buceo y las embarcaciones:

Posee cámara hiperbárica multipaza y médico especializado. Todas las embarcaciones traen equipos de salvamento y rescate, primeros auxilios (oxígeno), comunicación VHF canal 19 (internamente) y canal 16 (internacional), Sistema de posición geográfica (GPS) y eco sonda (mide la profundidad, temperatura del agua, etc.).

Personal calificado: 12 instructores de buceo con certificaciones CMAS, SSI, ACUC, ESA; de ellos, 5 con NITROX y 1 con TRIMIX, 4 patrones de embarcaciones, 4 maquinistas y 1 marinero.

## Diving Center and vessels

### Conditions:

It has a multiplex hyperbaric chamber and a doctor specialist. All crafts have lifesaving and rescue equipment, first aid (oxygen), VHF communication channel 19 (internally) and channel 16 (international), GPS and echo sounding (it measures depth, water temperature, etc.).

### Qualified personnel:

12 diving instructors with certifications CMAS, SSI, ACUC, ESA; of them, 5 with NITROX and 1 with TRIMIX, 4 vessel captains, 4 machinists and 1 sailor.

## Ofertas:

Buceo Recreativo Contemplativo en Punta Francés: de pared, de deriva, en pecios, nocturno, en cuevas y cavernas, clases de buceo (piscina, aula y zona de buceo), Seafary y snorkeling y atraque y comisaría a yates y embarcaciones.

## Offers:

Contemplative Recreational Diving in Punta Francés: diving in underwater wall, adrift, in jetsams, nocturnal, in caves and caverns, diving (pool, classroom and diving area) classes, Seafary and snorkeling, berth and purser's office to yachts and crafts.

## Precios (a pagar en el Buró de Turismo):

Un buceo nocturno suplemento sobre el paquete de inmersiones pagadas y reservadas: 10.00 CUC x pax

Excursión / Acompañante en Short Time: 10.00 CUC x pax

Excursión / Acompañante en Full Day (incluye snorkeling): 25.00 CUC x pax

Tarifa Extra Full Day con almuerzo en Cayo Rosario: 20.00 CUC x pax

Tarifa Extra Full Day con almuerzo en Cayo Sigua y Blanco: 30.00 CUC x pax

1 buceo nocturno: 36.00 CUC x pax

Excursión a Cayo Los Indios suplemento sobre el paquete de inmersiones: 10.00 CUC x pax

Alquiler de equipos (Precios fijos por inmersión):

Equipo completo: 8.00 CUC x pax

Traje: 3.00 CUC x pax

Chaleco: 3.00 CUC x pax

Lámpara: 3.00 CUC x pax



Regulador y Accesorios (Octopus y Manómetro): 3.00 CUC x pax  
 Máscara y Snorkel: 2.00 CUC x pax  
 Aletas: 2.00 CUC x pax  
 Nota: Las salidas para Buceo Nocturno se organizan con un mínimo de 5 buceadores. Las salidas para Full Day se organizan con un mínimo de 8 buceadores.

### Prices (to pay at Tourist Reservation Desk):

A diving night, supplement on the package of paid and reserved immersions: 10.00 CUC x pax  
 Trip / Companion in Short Time: 10.00 CUC x pax

Trip / Companion in Full Day (it includes snorkeling): 25.00 CUC x pax

Extra tariffs Full Day with lunch in Key Rosario: 20.00 CUC x pax

Extra tariffs Full Day with lunch in Key Sigua and Blanco: 30.00 CUC x pax

A night diving: 36.00 CUC x pax  
 Trip to Key Los Indios, supplement on the package of immersions: 10.00 CUC x pax

Rent of equipment (fixed Prices by immersion):

Full equipment: 8.00 CUC x pax

Wet suit: 3.00 CUC x pax  
 Vest: 3.00 CUC x pax  
 Lamp: 3.00 CUC x pax  
 Regulator and Accessories (Octopus and Gauge): 3.00 CUC x pax

Mask and Snorkel: 2.00 CUC x pax  
 Fins: 2.00 CUC x pax

Note: Night Diving outings are organized with a minimum of 5 divers. Full Day diving excursions are organized with a minimum of 8 divers.

### Solamente para Transfer marítimo hasta Punta Francés en El Colony, de acompañantes:

Cientes alojados en Hotel Colony: 8.00 CUC

Cientes no alojados: 15.00 CUC

En ambos casos sin equipos de snorkel.

### Only for marine Transfer to Punta Francés In Colony Hotel, as companions:

Clients staying in Colony Hotel: 8.00 CUC

Clients who are not staying at the hotel: 15.00 CUC

In both cases without snorkel gear.



Fuera de las instalaciones hoteleras existe un grupo de restaurantes y tabernas donde pueden disfrutar de excelente comida.

Se combinan platos del mar, buena bebida, y confortables lugares.

There are some restaurants and taverns outside the hotel facilities where you can enjoy excellent meals. There is a combination of seafood, good drinks, and comfortable places.

### EN CAYO LARGO

#### AT CAYO LARGO

##### Restaurante El Mesón

Cerca del muelle internacional con el estilo de los antiguos mesones españoles. Se puede disfrutar de exquisitas tapas y excelentes vinos.

Located near the international dock, in the style of the old Spanish tavern. You can enjoy exquisite tapas and excellent wines.

Horario / Open: 12:00 m. - 12:00 am.



##### Restaurante El Marino

Al lado de la Villa Marinera.

Next to Villa Marinera.

Variedad de platos a base de mariscos y pescados, además de coctelería nacional e internacional.

Variety of dishes based on seafood and fish, nacional and international cocktails.

Desayuno / Breakfast:

8:00 am. - 10:00 am.

Almuerzo / Lunch:

12:00 m. - 3:00 pm.

Cena / Dinner: 7:00 pm. - 10:00 pm.

### Ranchón Playa Sirena

En medio de Playa Sirena se encuentra este ranchón ofrece servicio de almuerzo. Se destaca por sus arroces marineros, platos a base de mariscos, pescados y pollo. Oferta de coctelería, cerveza, refrescos y jugos.

This ranchon is in the middle of the Sirena Beach, it offers lunch service. It is well-known for its marine rice, seafood, fish and chicken. There is an offer of cocktails, beer, sodas and juice.

Horario / Open: 9:00 am. - 4:00 pm.

### La Taberna

A la entrada del muelle internacional, es escogido por quienes arriban en embarcaciones. Ofertas de comida ligera y diversidad de bebidas.

It is at the entrance of the international dock, chosen by those who get there on boats. Light food and a variety of drinks.

Horario / Open: 24 horas.

### EN ISLA DE LA JUVENTUD

#### AT ISLE OF YOUTH

##### Restaurante La Ínsula

☎: 321825

Lun - dom / Mon - Sun

12:00 m. - 10:00 pm.

### Bar Tesoro

Calle Martí e/ 20 y 22,  
Nueva Gerona,

Lun - dom / Mon - Sun

12:00 m. - 12:00 pm.



Todos nuestros hoteles pertenecen al Grupo Hotelero Gran Caribe y se distinguen por la excelencia de sus servicios y la amabilidad de sus trabajadores, particularidades que enamoran al cliente que nos visita.

All our hotels belong to Gran Caribe Hotel Group and they are characterized by the excellence in service and politeness of its employees, particularities that attract the client who visits us.

### EN CAYO LARGO / AT CAYO LARGO



#### Hotel Isla del Sur\*\*\*

59 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248111 al 118

Fax: (53) 45 248201/ 248160

reserva@isla.cls.tur.cu

Day Use: 35.00 CUC

Para visitantes no alojados con acceso a todos los servicios del hotel, excepto los de habitación.

For visitors who are not guests having access to all hotel services, except rooms

#### Villa Coral \*\*\*

55 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248111 al 118

Fax: (53) 45 248201/ 248160

reserva@isla.cls.tur.cu

Day Use: 35.00 CUC

Para visitantes no alojados con acceso a todos los servicios del hotel excepto los de habitación.

For visitors who are not guests having access to all hotel services, except rooms

#### Villa Soledad \*\*\*

24 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248111 al 118

Fax: (53) 45 248201/ 248160

reserva@isla.cls.tur.cu

#### Villa Lindamar\*\*\*\*

55 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248111 al 118

Fax: (53) 45 248201/ 248160

reserva@isla.cls.tur.cu

Day Use: 35.00 CUC

Para visitantes no alojados con acceso a todos los servicios del hotel, excepto los de habitación.

For visitors who are not guests having access to all hotel services, except rooms

#### Villa Marinera \*\*\*

13 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248214

Fax: (53) 45 248213

comercial.marina@repgc.cls.tur.cu



#### Hotel Barceló Cayo Largo\*\*\*\*

306 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248080

Fax: (53) 45 248088

reservasbarcelo@cayolargo.co.cu

Especialidad:

Bodas / Weddings

6 noches por 350.00 CUC sin incluir los trámites legales. Se debe confirmar 4 semanas previas a la ceremonia.

6 nights for 350.00 CUC not including legal services. You must confirm 4 weeks prior to the ceremony



**Hotel Sol Cayo Largo\*\*\*\***

296 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248260

Fax: (53) 45 248265

sol.cayo.largo@solmeliacuba.com

www.sol-cayolargo.com

www.solmeliacuba.com

Recomendado para bodas y lunas de miel. / Recommended for weddings and honeymoon.

Day Use para clientes no alojados en el hotel.

Day Use for clients who are not guests at the hotel.

Desayuno / Breakfast: 10.00 CUC

Almuerzo / Lunch: 20.00 CUC

Cena / Dinner: 20.00 CUC

Night Cover: 15.00 CUC

Incluye todos los servicios del hotel, salvo habitación.

This includes all services from the hotel except rooms.



**Hotel Sol Pelicano\*\*\*\***

307 habitaciones /rooms

☎: (53) 45 248233/ 248336

Fax: (53) 45 248167

sol.pelicano@solmeliacuba.com

www.sol-pelicano.com

www.solmeliacuba.com

Day Use para clientes no alojados en el hotel.

Desayuno / Breakfast: 10.00 CUC

Almuerzo / Lunch: 15.00 CUC

Cena / Dinner: 20.00 CUC

Night Cover: 15.00 CUC

Incluye todos los servicios del hotel, salvo habitación.

This includes all services from the hotel except rooms.

**EN ISLA DE LA JUVENTUD / AT ISLE OF YOUTH**



**Villa Isla de la Juventud \*\***

Carretera La Fe Km. 1 ½,

☎: (53 46) 323290 / 323256 / 323037 / 323278 / 323035/ 323657 / 323086 / Fax: (53 46) 323089

servitec@turisla.co.cu

leida@ranchoij.turisla.co.cu

A 1.5 km de Nueva Gerona y 5 km del aeropuerto Vilo Acuña.

20 habitaciones, 8 dobles y 12 triples. / Only 1.5 km from Nueva Gerona and 5 km from Vilo Acuña airport. 20 rooms, 8 doubles and 12 triple

**Hotel Rancho El Tesoro \*\***

Carretera La Fe km 2 ½,

A 2.5 km de Nueva Gerona y 4 km del aeropuerto. 34 habitaciones,

29 dobles, 3 cameras, 2 suites y 1 habitación para minusválidos.

Servicio de Ciber Café. / Only 2.5 km from Nueva Gerona and 4 km from the aeroport.

34 rooms, 29 doubles, 3 kingsize, 2 suites and 1 room for handicapped people.

Ciber Café service.

Habitación doble estándar / Standard double room: 22.00

CUC (baja / low season).

Habitación doble estándar / Standard double room: 32.00

CUC en (baja / low season).

☎: (53 046) 323035 / 323085 / 323086 / 323087 / 323035 / 323657 / 323086 /

Fax: (53 046) 323089

servitec@turisla.co.cu

leida@ranchoij.turisla.co.cu



Cayo Largo está dotado de una inigualable naturaleza, que se destaca por su alto grado de conservación.

Key Largo is gifted with an unrivalled nature, outstanding by its high level of preservation.

### Cayo Iguana

Ubicado al norte de Cayo Largo, es un islote donde se observan iguanas en su habitat natural.

### Iguana Key

Located to the north of Key Largo, it is an islet where you can see a lot of iguanas in its natural habitat.

### Playa Mal Tiempo

Si desea un lugar tranquilo para estar en contacto directo con la naturaleza, este remanso es ideal.

### Mal Tiempo Beach

If you are looking for a quiet place to be in direct contact with nature, then this is the ideal haven for that.

### Playa Paraíso

Franja del litoral sur que se destaca por tener aguas totalmente tranquilas. En ella podrás disfrutar de sus sombrillas y el servicio de bar con refrescos, jugos, cervezas y rones cubanos.

### Paraíso Beach

It is a strip of beach on the southern littoral outstanding for its quiet waters. You can enjoy yourself under beach umbrellas the bar service with sodas, juice, beer and Cuban rums.

### Playa Sirena

Al oeste del Cayo, sus 200 metros lineales de franja de playa la hacen ideal para el disfrute en familia y la práctica de actividades náuticas.



### Sirena Beach

Located on the west side of the key, Its 200 lineal meters of beach strip make it ideal for family joy and the practice of nautical activities.

### Árbol La Yana

Se dice que cuando Cristóbal Colón llegó a nuestro continente, en 1492, ya este árbol formaba parte del entorno del Cayo. Según la leyenda, los piratas y corsarios utilizaban esta planta como guía para esconder sus preciados tesoros.

### La Yana Tree

It is said that when Christopher Columbus arrived to our continent, in 1492, this tree was already on the Key. According to the legend, pirates and corsairs used this tree as a guide to hide their treasures.

### Granja Las Tortugas

Especialistas en la materia informan los aspectos más importantes de estos animales, contribuyendo a la educación ambiental.

Horario: 9:00 am. - 6:00 pm.

Precio: 1.00 CUC

### Turtles Farm

Specialists in the field will report on the most important aspects about these animals, contributing in that way to environmental education.

Open: 9:00 am. - 6:00 pm.

Price: 1.00 CUC

### Casa Museo

Le da la posibilidad de conocer los aspectos más importantes de la historia comercial, cultural y social de Cayo Largo.

Horario: 9:00 am. - 6:00 pm.

Precio: 1:00 CUC

### Casa Museo

It will give you the possibility to know about the most important aspects related to the commercial, cultural and social history of Key Largo.

Open: 9:00 am. - 6:00 pm.

Price: 1:00 CUC

### Plaza El Pirata

Centro del boulevard, en ella radica la exposición de artesanos. Este es el lugar donde se desarrollan las principales actividades culturales de Cayo Largo, entre ellos lo carnavales.

### El Pirata Square

It is in the middle of the boulevard, there is an exhibition from artisans. This is where the main cultural activities of Key Largo take place, Carnivals are among them.

## CENTROS NOCTURNOS / NIGHTCLUBS

Para terminar las noches, sitios acompañados por el sonido encantador de las olas del mar Caribe.

To end the day, places that complement its nice ambience with the charming sound of sea waves from the Caribbean.

### EN CAYO LARGO

#### AT CAYO LARGO

#### Centro Recreativo Iguana

#### Iguana Recreational Facility

Al lado del hotel Isla del Sur se levanta un centro recreativo que contiene un snack bar, una bolera con una mesa de billar y un karaoke. Se puede bailar y disfrutar de la música cubana e internacional.

Next to Isla del Sur Hotel there is a recreational facility with snack bar, bowling hall, pool table and

and a karaoke. You can dance and enjoy Cuban and international music.

Horario / Open: 4:00 pm. - 4:00 am.

#### La Movida

En el centro del pueblo turístico radica este lugar, ideal para compartir una excelente noche.

In the center of the tourist town, ideal site to share an excellent night.

Horario / Open:  
3:00 pm. - 3:00 am.



Para conocer Cayo Largo contamos con un parque de vehículos que se distinguen por su garantía, seguridad y alta eficiencia.

To know Key Largo we have a stock of vehicles distinguished by their guarantee, security and high efficiency.

### EN CAYO LARGO

#### AT CAYO LARGO

##### RENT A CAR

Servicio de alquiler de autos y jeeps por horas o lineal en todos los hoteles del Cayo y asistencia técnica las 24 horas del día.

Rent service of cars and jeeps per hours or lineal in all hotels of the Key and technical assistance 24 hours a day.

Puntos de Renta / Rental offices

Hotel Sol Cayo Largo / ☎: 24 8011

Hotel Sol Pelicano / ☎: 24 8044

Hotel Isla del Sur / ☎: 24 8367

Hotel Barceló Cayo Largo

☎: 24 8018



### ÓMNIBUS TRANSTUR

Ideales para transfers, excursiones y recorridos por el destino por su confort y la compañía de excelentes y seguras tripulaciones.

Ideal for transfers, excursions and tours on the place for their comfort and the company of excellent and safe crews.

Reservas / Reservation

Centro Comercial /

☎: 24 8245 / 24 8365



### TAXI OK

Por 0.52 cts/kilómetro recorrido, podrás ir a cualquier sitio del des-

tino con comodidad y sin preocupación.

For 0.52 cents / kilometer run, you can go comfortably to any place and without worries.

Reservas / Reservation

Centro Comercial

☎: 24 8245/24 8365

### AEROPUERTO INTERNACIONAL

#### VILO ACUÑA

##### VILO ACUÑA INTERNATIONAL AIRPORT

A cinco minutos de los hoteles y el muelle internacional, el Aeropuerto Internacional Vilo Acuña está acondicionado para operar aviones de mediano y gran porte, con capacidad para atender 300 pasajeros por hora. Ofrece servicios VIP, cambio de monedas, servicios médicos, prioridad para abordar las aeronaves y cafetería.

Located five minutes from the hotels and from the international dock, International Airport Vilo Acuña is fitted out to operate medium and big size planes, with capacity to attend 300 passengers per hour.

VIP service, Money exchange, medical service, priority for boarding planes and cafeteria.

### EN ISLA DE LA JUVENTUD

#### AT ISLE OF YOUTH

##### AEROPUERTO / AIRPORT

##### RAFAEL CABRERA

Precios de Cubana de Aviación /  
Cubana de Aviación Prices: 30.00



CUC x pax (60.00 CUC, ida y regreso / round ticket)



**Vuelos Cubana de Aviación /  
Cubana de Aviación Flights:**

-Habana - Gerona  
Salidas todos los días / *Everyday*  
*Departures:* 6:00 am. / 5:25 pm.  
Lunes, miércoles, viernes y sábado / *Monday, Wednesday, Friday, Saturday:* 3:00 pm.  
-Gerona - Habana  
Salidas todos los días / *Everyday*  
*Departures:* 7:00 am. / 6:25 pm.  
Lunes, miércoles, viernes y sábado / *Monday, Wednesday, Friday, Saturday:* 4:00 pm.

**Precios de Empresa Viamar (travesía entre Batabanó y la Isla de la Juventud) / Viamar Company Prices (trip between Batabanó and Isle of Youth):** 100.00 CUC, ida y regreso, para las embarcaciones de nuevo porte Catamaranes / *round ticket, for new type Catamaran vessels.*

☎: 046-324415

**Horario de Catamarán**

**Empresa Viamar  
Schedule for Viamar Company  
Catamarans**

-Habana - Gerona  
*Todos los días / Everyday:*  
*Chequeo en Terminal de Ómnibus / Checkup at Bus Terminal:* 8:00 am.  
*Salida de Batabanó*  
*Departure from Batabanó:* 12:00 m.  
*Miércoles, viernes y domingo / Wednesday, Friday and Sunday:*  
*Chequeo en Terminal de Ómnibus / Checkup in Bus Terminal:* 12:00 am.  
*Salida de Batabanó / Departure from Batabanó:* 3:30 pm.  
-Gerona - Habana  
*Todos los días / Everyday:*  
*Chequeo en Terminal / Checkup in Terminal:* 6:00 am.  
*Salida de Gerona / Departure from Nueva Gerona:* 8:00 am.  
*Miércoles, viernes y domingo / Wednesday, Friday and Sunday*  
*Chequeo en Terminal / Checkup in Terminal:* 9:30 am.  
*Salida de Gerona*  
*Departure from Nueva Gerona:* 12:00 m. - 9:30 am.

**EN CAYO LARGO  
AT CAYO LARGO**

Una red de tiendas de souvenirs, artesanía, instrumentos musicales y otros productos cubanos.

A network of shops where you can buy souvenirs, craftsmanship, musical instruments and other Cuban products.

Horario / Open:

9:00 am. - 9:00 pm.

Tienda Sol Cayo Largo 📞: 24 8122

Tienda Sol Pelicano 📞: 24 8124

Tienda Isla del Sur 📞: 24 8123

Tienda Barceló Cayo Largo

📞: 24 8121

Tienda Bucanero 📞: 24 8131

Tienda Playa Sirena 📞:

Tienda Aeropuerto 📞: 24 8125

**Casa del Tabaco**

**Key Largo Casa del Tabaco**

📞: 24 8211

Se ofrecen y conservan los mejores habanos, acompañados de exquisitos ronnes y el delicioso café cubano.

Contamos con salón VIP y una cava.

They offer and preserve the best cigars, accompanied by exquisite rums and delicious Cuban coffee. We have a VIP Room and cava.

**Joyería Coral Negro**

**Coral Negro Jewelry**

📞: 24 8211

Prendas de excelente confección en Coral Negro combinado con metales preciosos.

Pieces of an excellent manufacture made from Coral Negro combined with precious metal.

**EN ISLA DE LA JUVENTUD  
AT ISLE OF YOUTH**

**El Boulevard**

Calle Martí e/ 22 y 24, Nueva Gerona, 📞: 321431

Lun. - dom. / Mon. - Sun.,

9:00 am. - 6:00 pm.

**La Cubana**

Calle Martí esq. 18, Nueva Gerona, 📞: 322358

Lun. - dom. / Mon. - Sun.

10:00 am. - 7:00 pm.

**CAMBIO DE MONEDA / CURRENCY EXCHANGE**



**BANDEC**

Calle Martí e/ 18 y 20, Nueva Gerona, Isla de la Juventud.

📞: 324805 / 322902 / 322256 / 323639 / 324515 / 326400

Lun. - vie. / Mon. - Fri., 8:00 am. - 3:00 pm. / Sáb. / Sat., 8:00 am. - 11:00 am.



**CADECA**

Calle Martí esq. 20, Nueva Gerona, Isla de la Juventud.

📞: 324484 / 323462 / 326114

Lun. - sáb. / Mon. - Sat., 8:00 am. - 6:00 pm. / Dom. / Sun., 8:00 am. - 1:00 pm.

## Nuevos billetes de CUC / New CUC banknotes

El Banco Central de Cuba informa la emisión de una nueva serie de billetes de pesos convertibles. Esta serie comprende todas las denominaciones (1, 3, 5, 10, 20, 50 y 100) e incorpora nuevas características que le confieren mayor seguridad.

The Central Bank of Cuba informs on the issue of a new series of banknotes of convertible pesos. This series includes all denominations (1, 3, 5, 10, 20, 50 and 100) and it incorporates new characteristics that confer it bigger security.

### Características comunes a todos los billetes / Characteristics common to all banknotes



#### Hilo de seguridad / Security thread

Visible a trasluz, con el texto PATRIA O MUERTE-VENCEREMOS. Visible when the banknote is held up to the light, it includes the text PATRIA O MUERTE-VENCEREMOS.



#### Marca de agua / Watermark

Visible a trasluz con la denominación del billete y la imagen de José Martí. Visible when the banknote is held up to the light, with the denomination of the banknote in numbers and Nacional Hero's image José Martí.



#### Impresión a relieve / Relief Images

Los elementos principales del anverso presentan relieve al tacto. The principal elements on the obverse of the banknotes, printed by Intaglio process, are touch-sensitive.

Anverso / Obverse



Reverso / Reverse



Los billetes de pesos convertibles que han estado en uso hasta ahora seguirán vigentes mientras se encuentren en circulación.

The convertible Cuban pesos banknotes will maintain its legal value while they are circulating.

### CUBANACAN EXPRESS S.A. SERVICIOS INTEGRALES DE MENSAJERIA, ADUANEROS, TRANSITARIOS, AEREOS Y DE TUOPERACION

#### Servicios transitarios

Puerta / Puerta, Puerta / Puerto,  
Puerto / Puerta, Puerto / Puerto

-Monitoreo de las entregas en origen.

-Servicios transitarios en origen (transporte interno, despacho de expedición, buqueo, inspección de carga, agrupe, etc.).

-Flete internacional.

-Recepción y revisión en origen de la documentación comercial del exportador.

-TCH en destino.

-Despacho de aduana en destino.

-Inspección de carga en destino.

-Entrega en domicilio del cliente.

-Seguro de la mercancía.

-Envío courier de la documentación.

-Inspección en puerto, aeropuerto o domicilio del exportador.

#### Services Forwarding

Door / Door, Door / Port, Port / Door, Port / Port.

-Monitory of deliveries in origin.

-Forwarding services in origin (Internal transport, expedition dispatch, Shipping, load inspection, grouped, etc.)

-International freight.

-Reception and revision in origin of the exporter's commercial documentation.

-TCH in destination.

-Customs office in destination.

-Load inspection in destination.

-Delivery at client's home.

-Insurance of merchandise.

-Courier remittance of the documentation.

-Inspection in port, airport or the exporter's home.

## CALIDAD DE VIDA / QUALITY OF LIFE

En cada uno de nuestros hoteles brindamos servicios de urgencia con personal calificado. Contamos con una red de farmacias.

In each one of our hotels we offer emergency medical service, with qualified professional. We have a network of pharmacies.



#### Clínica Internacional International Clinic

A cinco minutos de la zona hotelera. Está equipada con tecnología de punta y dos camas de ingresos. Ofrece servicios de consulta médica, curaciones e inyecciones, apoyo

vital avanzado, laboratorio clínico, consulta de estomatología, ultrasonografía, cardiocid, entre otros.

Located five minutes from the hotel area. It is equipped with state of the art technology and two beds. It offers medical office hours, healing of wounds and injections, vital advanced support clinic laboratory, stomatology, ultra sound, Cardiocid, among other services.

24 horas

☎: 24 8238/ 24 8239

**Asistencia médica**

Coordinaciones de exámenes médicos ambulatorios en hospitales y domicilios, monitoreo del estado del paciente, obtención y envío de reportes médicos, coordinación de sillas de ruedas, ambulancias aéreas y terrestres y control de gastos médicos.

**Repatriación funeraria**

Realización de gestiones médico-legales y de los servicios necrológicos requeridos, tramitación de la documentación con las autoridades locales y consulados y reservación de espacios en líneas aéreas.

**Repatriación sanitaria**

Seguimiento del estado del paciente, coordinaciones para la transportación al aeropuerto, acompañamientos médicos, recepción, atención y hospedaje de médicos y paramédicos y gestiones para la autorización de aterrizaje de ambulancias aéreas.

**Asistencia financiera**

Cambio de cheques viajeros (Thomas Cook) y adelanto de efectivo previo depósito de un familiar o amigo suyo en el extranjero, en los países siguientes: Argentina, Inglaterra, Dinamarca, República Checa, Chile, Canadá, Holanda, Hungría, República Dominicana, Francia, Suecia, Noruega, España, Bélgica, Suiza, Panamá, Italia, Austria, Japón, Rusia, Alemania, Finlandia, Portugal, Venezuela, Ecuador, México, Australia.

**Medical Assistance**

Coordination of different types of medical examinations.

Patient's state monitoring.

Medical reports.

Coordination of wheel chairs, land and air ambulances.

Medical expense control.

**Funerary repatriation**

Performing legal and medical affairs and services needed.

Performing necessary paperwork with local and consular authorities.

Reservation in flights.

**Health repatriation**

Patient's condition monitoring.

Airport transportation coordination.

Reception, attention and lodging of doctors and paramedics.

Coordination for landing of air ambulances.

**Financial assistance**

Traveler's check exchanges (Thomas Cook).

Cash advance prior deposit of currency by friend or relative in any of the following countries: Argentina, England, Denmark, Czech Republic, Chile, Canada, Netherlands, Hungary, Dominican Republic, France, Sweden, Norway, Spain, Belgium, Switzerland, Panama, Italy, Austria, Japan, Russia, Germany, Finland, Portugal, Venezuela, Ecuador, Mexico, and Australia.

**REGULACIONES ADUANERAS  
CUSTOMS REGULATIONS**

**Tanto a la entrada como a la salida el pasajero no podrá llevar consigo:**

- Drogas, estupefacientes y sustancias psicotrópicas o alucinógenas, salvo aquellas de uso médico acompañadas de la prescripción facultativa correspondiente.
- Explosivos.
- Armas de fuego y municiones, salvo que tengan autorización expresa del organismo competente.
- Hemoderivados.
- Literatura, artículos y objetos obscenos o pornográficos o que atenten contra los intereses generales de la nación.
- Especies protegidas por la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora si no posee el Permiso expedido por la Autoridad Competente (Permiso CITES).

**When arriving and when leaving the country the passenger can not carry with him:**

- Drugs, narcotics and psychotropic substances or hallucinogen, except those of medical use accompanied by the corresponding physician prescription.
- Explosives.
- Fire arms and ammunitions, unless when submitting the expressed authorization from the appropriate institution.
- Toxic products.
- Obscene or pornographic literature, articles and objects, or those publications considered a

threat to the general interests of the nation.

- Endangered species registered in the Convention on International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora in case of not submitting the permit issued by the appropriate authority (CITES permission).

**A la salida, no podrá llevar consigo:**

- Más de tres unidades de un mismo medicamento de producción nacional, con excepción de aquellos destinados a la continuidad de tratamientos, de acuerdo con el tiempo de duración de los mismos y que estén acompañados de la Certificación del Centro de Salud y en el caso de los pasajeros no residentes permanentes en Cuba, de la Factura Oficial correspondiente.



- Obras patrimoniales o con valor museable, libros, folletos y publicaciones seriadas con más de 50 años de publicados, así como Libros cubanos de Ediciones "R" si no posee el Certificado de

Exportación del Registro de Bienes Culturales.

-Tabaco torcido cubano en cantidad superior a 50 unidades si no presenta la Factura Oficial de la tienda donde se efectuó la compra.

-Langosta, en cualquier cantidad y forma de presentación.

-Dinero en efectivo en cantidad superior a 5 000 USD o su equivalente en otras monedas que no haya sido declarado a la entrada o que no cuente con la autorización correspondiente del Banco.

-Más de 100 Pesos Moneda Nacional (CUP), ni más de 200 Pesos Cubanos Convertibles (CUC).

-Piezas y colecciones con valor numismático si no presenta la autorización del Museo Numismático o del Banco Central de Cuba.

Si usted adquiere pinturas frescas y esculturas en los puntos de venta donde estas se ofertan, cerciórese que tengan el Sello que autoriza su exportación o solicite el Permiso correspondiente, requisito indispensable para la extracción del país.

### **On Export (Exit), a passenger can not carry with him:**

-More than three units of the same medicine of national production, except those destined to continued treatment, according to its length of time and accompanied by the Certificate of the Health Center, and in the case of non permanent residents in Cuba of the corresponding Official Invoice.

-National heritage works or with museum value; books, brochures

and publications in series dated more than 50 years ago, as well as Editorial "R" books if they do not have the Export Certificate from the Cultural Works Registry.



-Cuban Handmade Cigars in an amount exceeding 50 units not having the Official Invoice from the stored where they were purchased.

-Lobster, in any amount and presentation.

-Cash in an amount exceeding 5000 USD or its equivalent in other currencies that have not been declared when entering the country or not having the corresponding authorization of the Bank.

-More than 100 Cuban National Currency (CUP) or more than 200 Cuban Convertible Pesos (CUC).

-Pieces and collections with numismatic value not submitting the Authorization of the Numismatic Museum or the Central Bank of Cuba.

-If you acquire fresh paintings and sculptures in the points where they are sold, make sure that they have the Seal which autorices their Export or request the corresponding Permit indispensable requirement to take them out of the country.



CIENFUEGOS

Ubicada al centro-sur de la Isla, junto a una de las más hermosas bahías de Cuba, la ciudad conocida como La Perla del Sur destaca por su arquitectura de influencia francesa. Posee construcciones de notable valor patrimonial, especialmente en su centro histórico, declarado Patrimonio de la Humanidad en el 2005. Está dotada para los deportes náuticos, gracias a las tranquilas aguas de su bahía.

Located in the South-central Area of the Island, next to one of the most beautiful Cuban harbors, Cienfuegos stands out for its rich French-influenced architecture. It has important buildings, specially in its historic center which was declared Humanity's Heritage in 2005. There are many sea-related activities due to its closeness to the calm waters of the bay.

### Excursión a Cienfuegos

Despegue del aeropuerto de Cayo Largo sobre las 9:00 am. Recogida en el aeropuerto de Cienfuegos y traslado hacia el delfinario en ómnibus climatizado con servicio de guía bilingüe. Travesía de aproximadamente 30 min. Disfrute del espectáculo de lobas y delfines, incluido el baño con delfines. Paseo en yate por el litoral (Bahía de Cienfuegos), visita al Palacio Valle con almuerzo en el lugar, recorrido por el Prado hasta el Boulevard, Parque José Martí, Teatro Tomás Terry, Iglesia de la

Purísima Concepción, Mesón el Palatino y tiempo libre para compras. Retorno al aeropuerto a las 4:00 pm.

Precio 140.00 CUC x pax

### Trip to Cienfuegos

Take off from Key Largo airport at 9:00 am. Pick up at Cienfuegos' airport and travel to the Dolphin Aquarium by bus with air conditioning with bilingual guide service. It is a trip that takes approximately 30 minutes. Enjoy the sea wolves and dolphins show, including swimming with the dolphins. Tour on a yacht along the coast (Cienfuegos Bay), a visit to Valle's Palace for lunch, tour from El Prado to the Boulevard, José Martí Park, Tomás Terry Theater, Pure Conception Church, Palatino Tavern and free time for shopping. Return to the airport at the 4:00 pm. Price 140.00 CUC x pax



Una suerte de ciudad-museo es esta urbe, fundada en 1514 por los españoles y ubicada entre el mar y la montaña. Declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1988, la antigua villa, una de las primeras siete establecidas en la Isla, es una joya de la arquitectura colonial. Además, posee atractivos naturales que la convierten en uno de los destinos de mayor tradición y mejor acogida entre nuestros visitantes.

This kind of city-museum was founded in 1514 by Spaniards and located between the sea and mountains. It was declared Humanity's heritage by UNESCO in 1988. It is considered an architectural jewel. It also has natural places that makes of it one of the most traditional and welcoming places for visitors. Among them are the Manaca-

#### Excursión a Trinidad

Visita a una de las villas españolas mejor conservadas de Cuba. Al recorrer sus estrechas calles sentirá el paso de la historia. Disfrute de la belleza de sus ruinas y la ingeniosidad de su pueblo. Recorrido por talleres de artesanía y por el popular bar La canchánchara, donde disfrutará de ese trago tradicional trinitario.

Price: 140.00 CUC

#### Trip to Trinidad

A visit to one of the much well preserved Spanish villages in Cuba. When traveling through its narrow streets you will feel the passing of history. Enjoy the beauty of its ruins and ingeniousness of its people. Tour by craftsmanship workshops and to the popular bar The canchánchara, where you will enjoy that traditional Trinitarian swig.

Price: 140.00 CUC

**HABANA / HAVANA**



Fundada el 16 de noviembre de 1519, bajo una ceiba, La Habana se convirtió en capital de todos los cubanos en 1553. La labor de restauración de su Centro Histórico declarado, junto al sistema de fortalezas, Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1982, es una de las joyas que el turista no debe perderse a su paso por La Habana.

It was founded on November 16th 1519, under a leafy ceiba. It became capital in 1553. The restoration process performed on its historic center which, together with the fortresses, was declared

Humanity's Heritage in 1982, is something you should not miss during your visit.

**Excursión Habana colonial**

Visite la capital de Cuba y disfrute de su arquitectura de los siglos XV y XVI. Visitas a lugares frecuentados por el escritor Ernest Hemingway: La Bodeguita del Medio y El Floridita, donde degustará sus típicos cócteles. Recorrido panorámico por La Habana moderna, que incluye la Plaza de la Revolución. Almuerzo en la Catedral de La Habana.

Precio: 140.00 CUC

**Trip Colonial Havana**

A visit to the Cuban capital to enjoy its architecture from 15th and 16th centuries. The tour includes visits to places frequented by North American writer Ernest Hemingway: La Bodeguita del Medio and El Floridita, where you will enjoy their typical cocktails. Panoramic tour for modern Havana that includes Revolution Square. Lunch at the Cathedral of Havana Square.

Price: 140.00 CUC

**CONSEJO EDITORIAL**

Mirtha Cardona (Presidenta), Jacinto Granda, Ana María Ruiz, Oria de la Cruz

**Coordinación:** Carmen Rivera, Alejandro Hechavarría

**Jefe de Información:** Juan Pardo Cruz

**Traducción:** Edeldo Moret

**Diseño:** Mario Sombert

**Servicios editoriales:** PL, ☎: 832 1062, 832 1957

**e-mail:** negocios@pubs.prensa-latina.cu

**Fotomecánica e Impresión:** Publicitur S.A,

**Circulación: Gerente Editorial:** Nancy Matos ☎: 833 2279